INTRODUÇÃO AO IDIOMA

0 IORUBÁ É A LÍNGUA PÁTRIA DE MAIS DE 10 MILHÕES DE PESSOAS QUE VIVEM NA REGIÃO OESTE DA NIGÉRIA E ADJACÊNCIAS.

COMO TODOS OS OUTROS IDIOMAS, TEM ALGUMAS VARIAÇÕES REGIONAIS (DIALETOS), MAS, COM O PASSAR DO TEMPO, FOI SE DESENVOLVENDO UM IORUBÁ PADRÃO, USADO NA LINGUAGEM ESCRITA E ENSINADO NAS ESCOLAS. EXISTEM DUAS FORMAS LIGEIRAMENTE DIFERENTES DESSE IORUBÁ PADRÃO. UMA DA CIDADE DE QYQ E OUTRA DE LAGOS.

O IORUBÁ É UMA LÍNGUA TONAL, ISTO É, AO APRENDER AS PALAVRAS TEMOS QUE PRESTAR ATENÇÃO NÃO SÓ AO SOM, MAS TAMBÉM À ENTONAÇÃO (CADÊNCIA), QUE É PARTE INTEGRANTE DE CADA PALAVRA. UMA PALAVRA PODE SIGNIFICAR VÁRIAS COISAS, DEPENDENDO DA ENTONAÇÃO.

EM ALGUNS IDIOMAS, COMO O PORTUGUÊS, A DIFERENÇA ESTÁ NA SÍLABA TÔNICA. EX.:INVÁLIDO/ INVALIDO. ESTA DIFERENÇA NÃO EXISTE EM IORUBÁ. NESSE IDIOMA A DIFERENÇA É TONAL.

UM EXEMPLO TÍPICO É AQUELE DE FỌ (QUEBRAR) E FỌ (LAVAR), QUE PODE ORIGINAR FRASES COMO "QUEBRE ESTE PRATO" OU “LAVE ESTE PRATO", DEPENDENDO DA ENTONAÇÃO.

AO FALAR IORUBÁ, DEVEMOS TER EM MENTE:

1. O SOM DAS VOGAIS NÃO VARIA. EM PORTUGUÊS, O "O" TEM SOM DIFERENTE NAS PALAVRAS POTE, BONECA E MOLEQUE. EM IORUBÁ A VOGAL TEM SEMPRE O MESMO SOM. EX.: KÉKERÉ.

2. EM CADA SÍLABA A CONSOANTE É PRONUNCIADA, ENTRECORTADA POR UMA LEVE RESPIRAÇÃO. EX.: TÈTÈ = TÈ-TÈ (CEDO); KÒKÒ = KÒ-KÒ (CACAU). EM PORTUGUÊS PRONUNCIA-SE DIRETO: BOLA, COCO.

3. EM PORTUGUÊS, A PRIMEIRA CONSOANTE Ê PRONUNCIADA COM MAIOR ENERGIA. EX.: PAPA, BOBO. EM IORUBÁ TODAS AS CONSOANTES SÃO PRONUNCIADAS COM A MESMA ENERGIA. BABA (PAI); DÚDÚ (ESCURO); GÍGÚN (COMPRIDO).

4. NÃO EXISTEM GRUPOS DE CONSOANTES EM QUALQUER POSIÇÃO. TAMBÉM NÃO EXISTEM SÍLABAS ACABADAS POR CONSOANTES.

5. NÃO EXISTEM DITONGOS. AS SEQUÊNCIAS DE VOGAIS SÃO SEMPRE PRONUNCIADAS COM SÍLABAS SEPARADAS. EX.: LÁÍPÉ (CEDO) É CONSIDERADO UM TRISSÍLABO. RAÚRAÚ(COMPLETAMENTE) É POLISSÍLABO.

ALFABETO

O ALFABETO IORUBÁ É COMPOSTO DE 25 LETRAS, SENDO 18 CONSOANTES E 7 VOGAIS.

ALFABETO E PRONÚNCIA

letra	pron.	letra	pron.	letra	pron.
A	A	I	I	R	RI
B	BI	J	DJI	S	SI
D	DI	K	KI	Ş	XI
E	Ê	L	LI	T	TI
Ę	É	M	MI	U	U
F	FI	N	NI	W	UI
G	GU I	O	Ô	Y	YI
GB	..	Ọ	Ó	-	-
H	RRI	P	P WI	-	-

NO ALFABETO IORUBÁ NÃO EXISTEM AS CONSOANTES C, Q, V, X, Z.
HÁ 4 LETRAS PRÓPRIAS, QUE NÃO NOS SÃO FAMILIARES: Ę, GB, Ọ E Ş.

0 ESQUECIMENTO DO SINAL EMBAIXO DA LETRA É UM ERRO COMUM, QUE ORIGINA A DETURPAÇÃO DA PRONÚNCIA E DO SIGNIFICADO DA PALAVRA. AS LETRAS REDIGIDAS CORRETAMENTE DÃO UMA IDÉIA BEM CLARA DA DIFERENÇA DE SOM.
AS VOGAIS PODEM SER: ORAIS: A - E - Ę - I - O - Ọ - U, COM SOM LABIAL (SAI PELA BOCA), E NASAIS, CUJO SOM SAI PELO NARIZ. A NASALIZAÇÃO É SIMBOLIZADA POR UM "N" DEPOIS DA VOGAL.
ESSE N NÃO DEVE SER PRONUNCIADO SEPARADAMENTE: AN-ỌN-IN-UN-ĘN-EN

AS SÍLABAS PODEM SER DE TRÊS TIPOS:
UMA SÓ VOGAL;
UMA CONSOANTE E UMA VOGAL;
UMA NASAL (COM M OU N)

COMO DISSEMOS, O IORUBÁ É UMA LÍNGUA TONAL. POR ESTE MOTIVO TEMOS QUE PRESTAR ATENÇÃO NÃO SÓ AO SOM, MAS TAMBÉM À CADÊNCIA, QUE FAZ PARTE INTEGRANTE DE CADA PALAVRA.

HÁ TRÊS TIPOS DE ACENTO EM IORUBÁ: AMI OKE - SINAL ALTO (DÁ); AMI ISALĘ - SINAL BAIXO (DÀ); AMI AARIN - SINAL MÉDIO (DA). OS SONS, DE ACORDO COM O ACENTO, SÃO COMO AS NOTAS MUSICAIS, AO SE APRENDER UM INSTRUMENTO: QUANDO AS GRAVAMOS NÃO ESQUECEMOS MAIS.

EX.: DÀ (BAIXO) - É COMO O SOM DO DÓ
DA (MÉDIO) - Ê COMO O SOM DO RÉ
DÁ (ALTO) - É COMO O SOM DO MI

COM RELAÇÃO À LETRA GB, NÃO EXISTE SIMILAR EM PORTUGUÊS. É COMO UMA EXPLOSÃO. PARA ENTENDER MELHOR, PEGUE A PALAVRA INGLESA RAG-BAG E PRONUNCIE: RA-GBAG.

PARA MOSTRAR A DIFERENÇA ENTRE E - Ẹ, 0 - Ọ ; B - GB, PODEMOS USAR OS SEGUINTES PARES DE PALAVRAS:

grafia	significado	grafia	significado
ÒGÈDÈ	ENCANTAMENTO	ỌGẸDẸ	BANANA
OKO	PLANTAÇÃO	ỌKỌ	MARIDO
ENÍ	UM	ẸNÍ	ESTEIRA
ÈKÓ	LAGOS (CIDADE)	ẸKỌ	ENSINO
ÈRÒ	PENSAMENTO	ẸRỌ	ANTÍDOTO
ÌGBẸ	FLORESTA	ÌBẸ	UMA DOENÇA
ÀBÀLÁ	UMA COMIDA	ÀGBÀLÁ	PÁTIO
ÈGBÉ	DESTRUIÇÃO	ẸGBẸ	LADO
ÀBÁ	EXPERIMENTO	ÀGBÁ	BARRIL

EM CADA PAR, O TOM É O MESMO, DEVIDO À ACENTUAÇÃO. O SOM MUDA PORQUE AS LETRAS SÃO DIFERENTES.

PALAVRAS ADAPTADAS DE OUTROS IDIOMAS

DIVERSAS PALAVRAS DE OUTROS IDIOMAS FORAM INCORPORADAS AO IORUBÁ ORIGINAL, TENDO SUA GRAFIA NATURALMENTE MODIFICADA.

IORUBÀ	INGLÊS	PORTUGUÊS
ÀMÍN	AMEN	AMÉM
BÍBÉLÌ	BIBLE	BÍBLIA
BIṢỌBÚ	BISHOP	BISPO
KATIKÍS'TÍ	CATECHIST	CATEQUISTA
KÉRÉSÌ/KÉRÉSÌMẸSI	CHRISTMAS	NATAL
K'RÍS'TÌ	CHRIST	CRISTO
KÚÁYÀ	CHORI	CORO
MẸDÀLÌ	MEDAL	MEDALHA
SÁÀMÙ	PSALM	SALMO
SÉRÁFÙ	SERAPH	SERAFIM

ṢÓÒṢÌ	**CHURCH**	**IGREJA**
GÓMÌNÀ	**GOVERNOR**	**GOVERNADOR**
KÁNSÍLỌ	**COUNCILLOR**	**CONSELHEIRO**
KÁNSÙLÙ	**COUNCIL**	**CONSUL**
KỌMIṢỌNÀ	**COMMISSIONER**	**COMISSÁRIO**
KÓÒTÙ	**COURT**	**CÔRTE**
LỌYÀ	**LAWYER**	**ADVOGADO**
MÁNÍJÀ	**ANAGER**	**GERENTE**
MÍNÍSÍTÀ	**MINISTER**	**MINISTRO**
TẸṢON	**STATION**	**ESTAÇÃO**
KỌLÀ	**COLLAR**	**GOLA**
		COLARINHO
KÓÒTÙ	**COAT**	**CASACO**
LÉÈSÌ	**LACE**	**RENDA**
PENJÁMÁÀSÌ	**PYJAMAS**	**PIJAMA**
ṢẸẸTÌ	**SHIRT**	**CAMISA**
ṢIMÍÌ	**CHEMISE**	**BLUSA**
TÁÌ	**TIE**	**GRAVATA**
TỌRỌSÀ	**TROUSERS**	**CALÇAS**
ÀDỌNKÌYÁ	**I DON'T CARE**	**NÃO IMPORTA**
AROPÍLÉÈNÌ	**AIRPLANE**	**AVIÃO**
ÀYÈNÌ	**IRON**	**FERRO**
BÁBÀ	**BARBER**	**BARBEIRO**
BÁSÍKÙLÙ	**BICYCLE**	**BICICLETA**
BÌRÌGÉÈDÌ	**BRIGADE**	**BRIGADA**
BISIKÍÌTÌ	**BISCUIT**	**BISCOITO**
BÚRÁWÙN	**BROWN**	**MARROM**
DỌKÍTÀ	**DOCTOR**	**DOUTOR**
FÁÌNÌ	**FINE**	**BOM**
GÁÀSI	**GAS**	**GASOLINA**
GIRAMAFÓÒNÙ	**GRAMOPHONE**	**GRAMOFONE**
KÀLENDA	**CALENDAR**	**CALENDÁRIO**
KỌFI	**COFFEE**	**CAFÉ**
RÉDÌO	**RADIO**	**RÁDIO**
RÉLÙWÉÈ	**RAILWAY**	**FERROVIA**
SÌGÁ	**CIGARRETTE**	**CIGARRO**
SÌLÍFÀ	**SILVER**	**PRATA**
SÌNIMÁ	**CINEMA**	**CINEMA**
TÌÍ	**TEA**	**CHÁ**
TÙMÁTÌ	**TOMATO**	**TOMATE**
WÁÌNÌ	**WINE**	**VINHO**

OUTROS IDIOMAS

FARANSÉ	**FRANÇAIS**	**FRANCÊS**
KIRIYÓ	**CRIO**	**CREOULO (S.LEOA)**
PÁÀDÌ	**PADRE**	**PAI (ESPANHOL)**
POTOKI / POTOGI	**PORTUGUÊS**	

ALGUMAS PALAVRAS ORIGINADAS DE DIALETOS ÁRABES.

ORIGEM HAUSA:

ÀÁYÀ	**TÍTULO**
ÀLÁFÍÀ	**SAÚDE/TUDO DE BOM**
ÀLÀMÍSÌ	**QUINTA-FEIRA**
ÀLÙMÓGÀJÍ	**TESOURA**
ÀRÍWÁ	**NORTE**
BÁÁRÀ	**PEDIR**
DÍNÍYÀN	**PRAZER**
FILÀ	**CHAPÉU**
GBÚGBÚRÚ	**MILHO ASSADO**
GÚSÙ	**SUL**
JÀNMA	**SOCIEDADE**
KÁLÀMÙ	**CANETA**
LÀBÁRÈ	**NOTÍCIAS**
LÁWÀNÌ	**TURBANTE MASCULINO**
RÀGÓ	**CARNEIRO**
RÀKUNMÍ	**CAMELO**
SÁNMÀ	**CÉU**
TÁKÀDÁ	**PAPEL**
TÚWÓ	**MINGÁU**
WÀHÁLÀ	**CONFUSÃO**
WÀYÒ	**TRUQUE**

NATAL:

VÉSPERA	**KÉRÉSÌMÉSÌ KÙ ỌLÁ (NATAL ESTÁ PERTO, AMANHÃ)**
DOIS DIAS ANTES	**KÉRÉSÌMÉSÌ KÙ ỌTUNLÁ**
DIA SEGUINTE (2° DIA DO NATAL)	**ỌJỌ KÈJÌ KÉRÉSÌMESÌ**

NUMERAÇÃO

EM IORUBÁ EXISTEM NÚMEROS CARDINAIS, ORDINAIS E <u>NÚMEROS TOTAIS</u>, QUE SE REFEREM A QUANTIDADES CONCRETAS, E ACOMPANHAM SEMPRE UM SUBSTANTIVO.

UM CACHORRO	AJA **KAN**
DOIS CACHORROS	AJA **MEJI**
TRÊS CACHORROS	AJA **MẸTA**
QUATRO CACHORROS	AJA **MẸRIN**
CINCO CACHORROS	AJA **MARUN**
SEIS CACHORROS	AJA **MẸFA**
SETE CACHORROS	AJA **MEJE**
OITO CACHORROS	AJA **MẸJỌ**
NOVE CACHORROS	AJA **MẸSAN**
DEZ CACHORROS	AJA **MẸWA**
ONZE CACHORROS	AJA **MỌKANLA**
DOZE CACHORROS	AJA **MEJILA**
TREZE CACHORROS	AJA **MẸTALA**
QUATORZE CACHORROS	AJA **MẸRINLA**
QUINZE CACHORROS	AJA **MARUNDILOGUN**
DEZESSEIS CACHORROS	AJA **MẸRINDILOGUN**
DEZESSETE CACHORROS	AJA **MẸTADILOGUN**
DEZOITO CACHORROS	AJA **MEJIDILOGUN**
DEZENOVE CACHORROS	AJA **MỌKANDILOGUN**
VINTE CACHORROS	AJA **OGUN OU OGUN AJA**

<u>NÚMEROS CARDINAIS ATÉ 20:</u>

1	**ỌKAN**	**2**	**EJI**
3	**ẸTA**	**4**	**ẸRIN**
5	**ARUN**	**6**	**ẸFA**
7	**EJE**	**8**	**ẸJỌ**
9	**ẸSAN**	**10**	**ẸWA**
11	**ỌKANLA**	**12**	**EJILA**
13	**ẸTALA**	**14**	**ẸRINLA**
15	**ARUNDILOGUN**	**16**	**ERINDILOGUN**
17	**ẸTADILOGUN**	**18**	**EJIDILOGUN**
19	**ỌKANDILOGU**	**20**	**OGUN**

	N		

NÚMEROS ORDINAIS ATÉ 20:

1°	**EKINI**	**2°**	**EKEJI**
3°	**ĘKĘTA**	**4°**	**ĘKĘRIN**
5°	**ĘKARUN**	**6°**	**ĘKĘFA**
7°	**EKEJE**	**8°**	**ĘKĘJỌ**
9°	**ĘKĘSAN/ IKĘSAN**	**10°**	**IKĘWA**
11°	**IKỌKANLA**	**12°**	**IKEJILA**
13°	**IKĘTALA**	**14°**	**IKĘRINLA**
15°	**IKARUNDILOGUN**	**16°**	**IKĘRINDILOGUN**
17°	**IKĘTADILOGUN**	**18°**	**IKEJIDILOGUN**
19°	**IKỌKANDILOGUN**	**20°**	**OGUN**

PES0S E MEDIDAS

- **NA TERRA IORUBÁ OS ALIMENTOS SÃO, EM GERAL, VENDIDOS PELO VALOR EM DINHEIRO, E NÃO PELO PESO. EX.: ĘRAN ONÍ-ŞÍLÈ KAN -UM SHILLING DE CARNE**

- **PARA DETERMINADOS PRODUTOS COMO FARINHA, AÇÚCAR, ETC. O PREÇO É FIXADO DE ACORDO COM O TAMANHO DA VASILHA. SÃO USADAS TAMBÉM UNIDADES DE PESO INGLESAS, QUE TIVERAM SEUS NOMES ADAPTADOS PARA O IORUBÁ.**
  SÍTÓNÙ - DE STONE
  KỌTÀ - DE QUARTER

- **AS MEDIDAS DE COMPRIMENTO USADAS TAMBÉM SÃO AS INGLESAS.**

ÍNṢÌ - INCH (POLEGADA)
ẸSẸ BÀTÀ - FEET (PÉ - PÉ DE SAPATO)
ỌPÁ - YARD (JARDA-BENGALA)
MẸẸLÌ / MÁÌLÌ - MILE (MILHA)

ÀS VEZES, EM LUGAR DE MILHA, ENCONTRA-SE IBUSỌ- PONTO DE PARTIDA.

TABELA DE CONVERSÃO DO SISTEMA MÉTRICO PARA MEDIDAS INGLESAS

PARA CONVERTER: MULTIPLICAR POR:

POLEGADAS EM CENTÍMETROS 2,540
CENTÍMETROS EM POLEGADAS 0,3937
PÊS EM METROS..... 0,3048
METROS EM PÊS..... 3,281
JARDAS EM METROS 0,9144
METROS EM JARDAS 1,094
MILHAS EM QUILOMETROS 1,609
QUILOMETROS EM MILHAS 0,6214
POLEGADAS QUADRADAS EM CM2..... 6,452
CM2 EM POLEGADAS QUADRADAS 0,155
PÉS QUADRADOS EM METROS QUADRADOS.....0,0929
METROS QUADRADOS EM PÉS QUADRADOS ...10,76
JARDAS QUADRADAS EM M2 0,8361
M2 EM JARDAS QUADRADAS 1,196
MILHAS QUADRADAS EM KM2 2,59
KM2 EM MILHAS QUADRADAS 0,3861
ACRES EM HECTARES 0,4047
HECTARES EM ACRES 2,471
POLEGADAS CÚBICAS EM CM3 16,39
CM3 EM POLEGADAS CÚBICAS 0,06103
METROS CÚBICOS EM PÉS CÚBICOS 35,32
PÊS CÚBICOS EM METROS CÚBICOS 0,02832

ÈNIA - PESSOAS - GENTE

ỌKÙNRIN - HOMEM ỌDỌMỌKÙNRIN - JOVEM

OBÌNRIN - MULHER ỌDỌMỌBÌNRIN - JOVEM

ÀGBALAGBÀ - PESSOA IDOSA - VELHO
(AMBOS OS SEXOS)

ỌMỌBÌNRIN - MENINA ỌMỌKUNRIN - MENINO

ỌMỌDÉ - CRIANÇA PEQUENA - BEBÊ

PONTOS CARDEAIS

ARÍWÀ - NORTE

↓ÌWỌ-ÕRÙN - OESTE ÌLÀ-ÕRÙN - LESTE↑

GÚSÙ - SUL



LADO DIREITO - ỌTÚN LADO ESQUERDO-ÒSI

EXPRESSÕES DE TEMPO

ÓNI	**HOJE**
ÀNÁ	**ONTEM**
ÍJĘTA	**ANTEONTEM (2 DIAS ATRÁS)**
ÍJĘRIN	**4 DIAS ATRÁS (CONTANDO O DIA EM QUE SE FALA)**
ỌLÁ	**AMANHÃ**
ỌTÚNLA	**DEPOIS DE AMANHÃ**
ỌJỌ MĘRIN	**DENTRO DE 4 DIAS (CONTANDO O DIA EM QUE SE FALA)**
ÈṢÍ	**ANO PASSADO**
OJOJÚMỌ	**DIARIAMENTE**
ỌSỌỌSĘ	**SEMANALMENTE**
OṢOṢÙ	**MENSALMENTE**
ỌDỌDÚN	**ANUALMENTE**

CORPO HUMANO

01.Irun	**cabelo**
02. Ojú	**olho**
03. Imú	**nariz**
04. Ihò imú	**buraco nariz**

05. Etí	**ouvido**
06. Ihò etí	**buraco ouvido**
07. Abębę etí	**orelha**
08. Ètè	**lábio**
09. Ęnu	**boca**
10. Ehín	**dente**
11. Ahọn/ahán	**língua**
12. Àgbọn	**queixo**
13. Ọrùn	**pescoço**
14. Ọrùn ọwọ	**pulso**
15. Èjiká	**ombro**
16. Apá	**braço**
17. Ọwọ	**mão**
18. Atęlęwọ	**palma da mão**
19. Ęhin ọwọ	**costas da mão**
20. Ìka ọwọ	**dedo da mão**
21. Ekána ọwọ	**unha da mão**
22. Ekána ęsę	**unha do pé**
23. Ęhìn	**costas**
24. Àiya	**peito**
25. Ọmù / ọyàn	**mama**
26. Inú	**barriga (dentro)**
27. Ikún	**barriga**
28. Ìdodo	**umbigo**
29. Idí	**nádega**
30. Itan	**coxa**
31. Orokun	**joelho**
32. Ęsę	**perna**
33. Ęsę	**pé**
34. Ìka ęsę	**dedos do pé**
35. Igi imú ęsę	**canela**
36. Ọrùn ęsę	**tornozelo**
37. Okó	**pênis**
38. Òbo	**vagina**

DIAS DA SEMANA / ỌJỌ ỌSẸ

DIA	IORUBÁ	ORIGEM INGLESA	ORIGEM ÁRABE	DEFINIÇÃO
DOMINGO	ỌJỌ ÀIKU ỌJỌ IJỌ ỌSẸ ỌJỌ ISIMI	(mais usados)	(mais usados)	Dia da imortalidade; do descanso; da festa se-manal cristã.
SEGUNDA-FEIRA	ỌJỌ AJÉ	MỌNDÈ	ÀTÌNÍ	Dia de lucro; de come-çar bem a semana.
TERÇA-FEIRA	ỌJỌ IṢẸGUN	TỌSDÈ	ÀTÀLÁTÀ	Dia da vitória; de aca-bar com inimizades.
QUARTA-FEIRA	ỌJỌ RU ỌJỌ RIRU		ÀLÀRÙBA	Dia da confusão; dia cinza (trad.católica)
QUINTA-FEIRA	ỌJỌ BỌ ÀṢẸṢẸDÁIYÉ		ÀLÀMÍSÌ	Dia da criação; o orixá recebe melhor o ebó.
SEXTA-FEIRA	ỌJỌ ETI		JÍMỌỌ	Dia da falta; de roupa branca; de Orişanlá.
SÁBADO	ỌJỌ ABÁMẸTÀ	SATIDE		Dia dos três encontros.

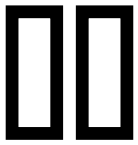
Antigamente a semana iorubá era composta de apenas 4 dias. Ainda hoje há mercados que funcionam de 4 em 4, 8 em 8 ou 16 em 16 dias.
Os nomes iorubá são usados para escrita, jornais, etc., mas não para conversação.
No dia-a-dia são mais comuns os derivados do inglês ou do árabe. É também usada a forma ỌJỌ KẸJI ỌSẸ (segundo dia da semana) para a segunda-feira, e assim por diante.

ESTAÇÕES DO ANO / ÌGBÀ ỌDÚN / AKÓKÓ ỌDÚN

PRIMAVERA – ÌGBÀ RIRÚ EWÉ (Estação das folhas tenras, frágeis)

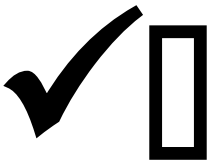
VERÃO – ÌGBÀ ẸRUN /

ỌGBẸLẸ / AKÓKÒ ẸRUN (estação seca)



OUTONO – ÌGBÀ OGBO /

AKÓKÒ IKÓRÈ (estação da colheita)



INVERNO – ÌGBA OJO / AKÓKÒ OJO

(estação da chuva)
ÌGBA OTÚTÙ / AKÓKÒ OTÚTÙ (estação do frio)

Basicamente na Nigéria são consideradas somente duas estações: DAS CHUVAS e DAS SECAS. No meio da estação das chuvas existe um período em que não chove, só fica nublado, chamado ÒWÒRẸ.

A FAMÍLIA – ẸBI

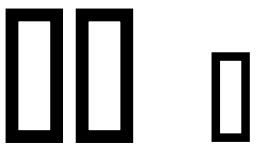


BABABABA/BABA-NLÁ –Avô paterno
BABAIYÁ/BABA-NLÁ –Avô materno
IYÁBABA/IYÁ-NLÁ –Avó paterna
IYÁIYÁ/IYÁ-NLÁ –Avó materna



ỌMỌBÌNRIN – Filha mulher ỌMỌKUNRIN – Filho homem
ARÁBINRIN – Irmã ARÁKUNRIN - Irmão
BABA – Pai IYÁ – Mãe

ÀWỌN ỌMỌ – OS FILHOS:



ẸGBỌN – Irmão mais velho ABURO – Irmão mais novo

GÊMEOS – IBÉJÌ – ÈJIRẸ:



TAYEWO – Primeiro a sair (mais novo)
IDOWU – Filho que nasce depois dos gêmeos
KẸHINDE – Segundo a sair (mais velho)

“O DIA”

HORAS DO DIA:

ÀFẸMỌJÚMỌ	**DE MANHÃ CEDO**
KÙTÙKÙTÙ (UM POUCO MAIS TARDE)	**DE MANHÃ CEDO**
ÒWÙRỌ	**MANHÃ**
ỌSÀN	**TARDE (DEPOIS DO MEIO DIA)**
ÌRỌLẸ	**NOITE (CEDO)**
ÀṢÁLẸ	**NOITE (MAIS TARDE)**
ALẸ	**NOITE, ENTRE 8 E 11 HORAS**
ÒRU	**POR VOLTA DA MEIA NOITE**

HORAS – AGO / AGOGO



QUE HORAS SÃO? AGO MELO?

AGO – Horas (ex.: São quatro horas)
WAKATI – Duração de tempo (ex.: o filme durou três horas)
IṢẸJU – Minutos
KÙ – Falta (menos)
KỌJA – Passa (mais)
ỌWỌ KEKERE – Ponteiro da horas
ỌWỌ GIGUN – Ponteiro dos minutos
TARDE: AGO... ỌSAN – Até 18h
NOITE: ALẸ - 18 a 24h
ÒRÙ - 24h
MADRUGADA: ARỌ



ABỌ – Meia, metade



ỌSÁN GANGAN / IDAJI ỌJỌ / ỌJỌ-KANRÍ - Meio-dia
ỌGANJỌ / ÃJÌN-ORU – Meia-noite
Exemplo: AGO KAN ỌSAN – Uma hora da tarde
AGO KAN ARỌ – Uma hora da madrugada
3h5’ – AGO MẸTA KỌJA IṢẸJU MARUN
3h30’- AGO MẸTA ABỌ
3h55’ – AGO MẸRIN KÙ IṢẸJU MARUN
4h - AGO MẸRIN